1344 K4



Istruzioni per l'uso
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Notice d'instructions
Manuel de instruções
Instrukcją obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης



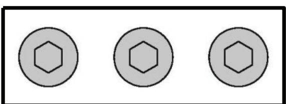




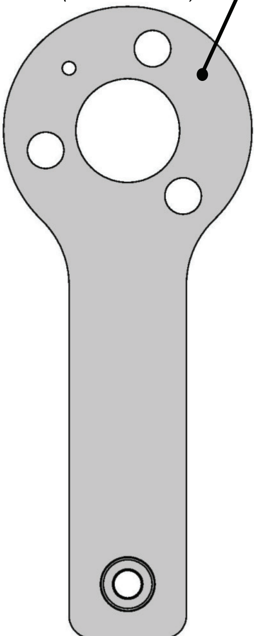


1344 K4

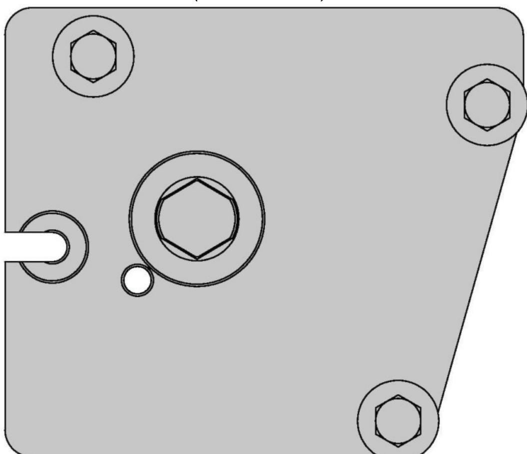
M8 x 25



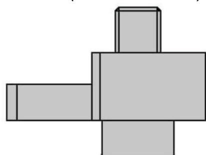
DT.5203
(2 000 004 005)



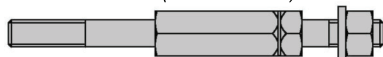
DT.20143
(2 000 004 300)



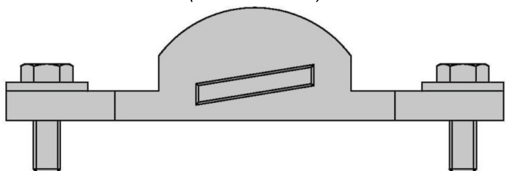
DT.20142
(2 000 004 200)



DT.5215-2
(2 000 004 500)



DT.20141
(2 000 004 400)



DT.5204
(1 860 987 000)



( ) OEM code

BRAND	TYPE	ENGINE	PETROL / DIESEL	ENGINE CODE	YEAR	OEM
FIAT	PANDA/PANDA CLASSIC	1.2	PETROL	169A4.000	2009-2013	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	GRANDE PUNTO	1.2	PETROL	169A4.000	2010-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	500/500C	1.2	PETROL	169A4.000	2007-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PUNTO EVO	1.2	PETROL	169A4.000	2010-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PANDA	1.2	PETROL	169A4.000	2012-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PANDA/PANDA CLASSIC	1.4	PETROL	350A1.000	2010-2013	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	GRANDE PUNTO	1.4	PETROL	350A1.000	2005-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	IDEA	1.4	PETROL	350A1.000	2005-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	DOBLO	1.4	PETROL	350A1.000	2005-2010	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	DOBLO CARGO	1.4	PETROL	350A1.000	2005-2010	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	LINEA	1.4	PETROL	350A1.000	2007-2011	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 200000450

FIAT	LINEA	1.4	PETROL	350A1.000	2007-2011	1860987000
	FIORINO	1.4	PETROL	350A1.000	2009-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PUNTO EVO	1.4	PETROL	350A1.000	2009-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PUNTO	1.4	PETROL	350A1.000	2012-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	QUBO	1.4	PETROL	350A1.000	2009-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	GRANDE PUNTO	1.2	PETROL	199A4.000	2005-2011	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PUNTO EVO	1.2	PETROL	199A4.000	2009-2011	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	GRANDE PUNTO	1.4	PETROL	199A7.000	2006-2011	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PUNTO EVO	1.4	PETROL	199A7.000	2009-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	PANDA/PANDA CLASSIC	1.2	PETROL	188A4.000 con tappo bocchettone di rifornimento olio circolare	1999-2011	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000

ALFA	MITO	1.4	PETROL	350A1.000	2010-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
LANCIA	YPSILON	1.4	PETROL	350A1.000	2006-2012	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	MUSA	1.4	PETROL	350A1.000	2005-2013	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
	YPSILON	1.2	PETROL	169A4.000	2011-2014	2000004400 2000004500 2000004300 2000004200 2000004500 1860987000
FORD	KA	1.2	PETROL	169A4.000 (FP4)/AAAA	2009-2014	2000004400 2000004500 2000004500 1860987000

Précautions / Instructions générales

FR

Débrancher le pôle négatif de la batterie avant de commencer les travaux.
Nota : Avant de déconnecter la batterie, s'assurer que le propriétaire connaît le code de l'autoradio.
«Ne jamais utiliser les outils pour le blocage ou le calage du volant des arbres à cames et du vilebrequin pour immobiliser le moteur lors du desserrage ou du resserrage des boulons des poulies.»
Contrôler qu'aucune fuite ou suintement d'huile n'est présent, sinon y remédier.
Respecter les couples de serrage.
Toujours faire tourner le moteur dans le sens normal de rotation, sauf indication contraire du constructeur du véhicule.
Toujours tourner le moteur lentement à la main et recontrôler la position de l'arbre moteur et de l'arbre à cames.
Un calage incorrect du moteur pourrait endommager les soupapes.
Sur certains moteurs ou modèles des outils en option pourraient être nécessaires.
Toujours se référer aux instructions du constructeur du véhicule ou au manuel du véhicule pour connaître les données et les procédures en vigueur à utiliser. Cette fiche d'information produit montre les applications et l'utilisation des outils à titre indicatif.

Precautions / General instructions

EN

Disconnect the negative pole from the battery before starting work.
NB: Before disconnecting the battery, make sure that the owner knows the code for the car radio.
Never use the timing tools for locking or timing the flywheel, camshafts or crankshafts to lock the engine when relaesing/tightening the pulley bolts.
Check there is no oil leak or seepage. If so, remedy the problem.
Comply with the tightening torques.
Always run the engine in the normal rotation direction, failing contrary instructions from the maker of the vehicle.
Always rotate the engine slowly by hand and check again the positions of the crankshaft and camshaft.
An incorrect engine timing could cause damages to the valves.
On some engines/models some optional tools could be required.
Always refer to the car manifacturer's service instructions or proprietary manual to estabilish the current procedures and data. This product information sets details of the applications and the use of the tools only with the purpose of a generic guide.

Sicherheitsvorschriften / Allgemeine Anweisungen

DE

Vor Beginn der Arbeit den Minuspol der Batterie abklemmen.
Hinweis: Vor dem Abklemmen der Batterie sicherstellen, dass der Kfz-Besitzer den Code für das Autoradio kennt.
Niemals die zur Arretierung oder Einstellung von Schwungrad, Nocken- und Kurbelwelle bestimmten Werkzeuge verwenden, um den Motor festzuhalten, während die Muttern der Riemenscheiben gelöst oder festgezogen werden.
Prüfen, ob kein Öl ausläuft, anderenfalls Störung beheben.
Die vorgeschriebenen Anzugsmomente beachten.
Den Motor - außer bei speziellen Vorgaben durch den Hersteller - immer in normaler Drehrichtung drehen.
Den Motor stets langsam und manuell drehen und die Positionen von Motor- und Nockenwelle erneut überprüfen.
Eine fehlerhafte Einstellung des Motors kann Schäden an den Ventilen verursachen.
Für einige Motoren oder Modelle sind eventuell optionale Werkzeuge erforderlich.
Die geltenden Daten und Verfahren sind stets den Anweisungen des Fahrzeugherstellers oder der Fahrzeuganleitung zu entnehmen. Die in diesem Produktinformationsblatt enthaltenen Angaben sind nur als Empfehlungen für die Anwendungen und den Einsatz der Werkzeuge anzusehen.

Voorzorgsmaatregelen / Algemene instructies

NL

Koppel de minpool van de accu los vooraleer u met de werkzaamheden begint.
Opmerking: Vooraleer u de accu loskoppelt, moet u zich ervan vergewissen dat de eigenaar de code van de autoradio kent.
Gebruik het timing-gereedschap nooit voor het vergrendelen of timen van het vliegwiel, de nokkenassen of de krukassen, voor het vergrendelen van de motor wanneer u de vliegwielbouten losmaakt/vastzet.
Controleer of er geen olielekken of -doorsijpelingen zijn; indien dit toch het geval is, moet u dit probleem verhelpen.
Pas de juiste aanhaalkoppels toe.
Laat de motor steeds in de normale draairichting draaien, behalve als de constructeur van het voertuig anders voorschrijft.
«Draai de motor altijd langzaam met de hand en controleer opnieuw de positie van de krukas en nokkenas».
Een onjuiste timing van de motor kan beschadiging van de kleppen tot gevolg hebben.
Voor sommige motoren/modellen zal misschien als optie verkrijgbaar gereedschap vereist zijn.
Raadpleeg altijd de service-instructies van de autofabrikant of de fabrikantspecifieke handleiding om vast te stellen wat de actuele procedures en gegevens zijn. Deze productinformatie geeft nadere informatie over de toepassingen en het gebruik van het gereedschap, uitsluitend met het doel een generieke richtlijn te verstrekken.

Precauciones / Instrucciones generales

ES

Desconectar el polo negativo de la batería antes de comenzar los trabajos.
Nota: Antes de desconectar la batería, asegúrese que el propietario conozca el código del autorradio.
No utilizar nunca las herramientas para el bloqueo o reglaje del volante, los árboles de levas o el cigüeñal para bloquear el motor cuando se aflojan o aprietan las tuercas de las poleas.
Verifi car que no haya ninguna fuga o chorreo de aceite; si es el caso, solucionar el problema.
Respetar los pares de apriete.
Poner siempre en funcionamiento el motor en el sentido normal de rotación, salvo si el constructor del vehículo indica lo contrario.
Girar siempre el motor lentamente y a mano y controlar nuevamente las posiciones del cigüeñal y el árbol de levas.
Un incorrecto reglaje del motor puede causar daños a las válvulas.
Para algunos motores o modelos se pueden requerir herramientas opcionales.
Consultar siempre las instrucciones de servicio del fabricante o el manual correspondiente para establecer los procedimientos y los datos corrientes. La información sobre el producto establece los datos de las aplicaciones y el uso de las herramientas a mero título informativo.

Precauzioni / Istruzioni generali

IT

Scollegare il polo negativo della batteria prima di cominciare i lavori.
Nota : Prima di scollegare la batteria, accertarsi che il proprietario conosca il codice dell'autoradio.
Non utilizzare mai gli attrezzi per il bloccaggio o fasatura del volano di alberi a camme e dell'albero motore per tenere fermo il motore quando si allentano o serrano i dadi delle pulegge.
Controllare che non esista alcuna perdita o trasudazione d'olio, ponendovi rimedio in caso contrario.
Rispettare le coppie di serraggio.
Fare girare sempre il motore nel suo senso normale di rotazione, salvo indicazione contraria del costruttore del veicolo.
Ruotare sempre il motore lentamente e a mano e controllare nuovamente le posizioni di albero motore e albero a camme.
Una fasatura del motore scorretta può causare danni alle valvole.
Su alcuni motori o modelli potrebbero essere necessari attrezzi opzionali.
Per i dati e le procedure in vigore da utilizzare riferirsi sempre alle istruzioni del costruttore del veicolo o al manuale del veicolo. Questo scheda informativa del prodotto mostra le applicazioni e l'uso degli attrezzi a puro titolo indicativo.

Precauções / Instruções gerais

PT

Desligar o polo negativo da bateria antes de começar os trabalhos.
Nota: Antes de desligar a bateria, certifi que-se de que o proprietário conhece o código do autorádio.
Nunca utilize as ferramentas de regulação para bloquear ou regular o volante, os eixos de cames ou as cambotas para bloquear o motor durante a libertação/fixação dos parafusos das polias.
Verifi car que não exista nenhuma fuga ou ressumação de óleo, do contrário, corrigir.
Respeitar os binários de aperto.
Sempre fazer rodar o motor no sentido normal de rotação, salvo indicação contrária do construtor do veículo.
Rode o motor ligeiramente à mão e verifique novamente as posições da cambota e do eixo de cames.
Uma regulação incorrecta do motor pode causar danos nas válvulas.
Nalguns motores/modelos, podem ser necessárias algumas ferramentas opcionais.
Consulte sempre as instruções de assistência do fabricante do automóvel ou o manual do proprietário para estabelecer os procedimentos e dados actuais. Estas informações sobre o produto especificam os detalhes das aplicações e a utilização das ferramentas, tendo como único objectivo servir de guia genérico.

Środki ostrożności / Instrukcje ogólne

PL

Odłączyć styk ujemny od akumulatora przed rozpoczęciem pracy.
Uwaga: Przed odłączeniem akumulatora upewnić się, czy właściciel zna kod do odbiornika radiowego samochodu.
Nigdy nie wolno blokować silnika za pomocą narzędzi do rozrządu przeznaczonych do blokowania lub rozrządu koła zamachowego, wałów rozrządczych lub korbowych podczas odkręcania/przykręcania śrub koła pasowego.
Sprawdzić, czy nie doszło do wycieku oleju. Jeśli tak, usunąć problem.
Zachować zgodność z parametrami momentów dokręcania.
Uruchamiany silnik powinien zawsze obracać się w standardowym kierunku obrotów. Należy ignorować instrukcje zalecające przeciwne działanie, dostarczone przez producenta pojazdu.
Zawsze powoli obracać silnik ręką i powtarzać sprawdzanie położenia wału korbowego i wału rozrządczego.
Niewłaściwy rozrząd silnika może doprowadzić do uszkodzenia zaworów.
W przypadku niektórych silników/modeli mogą być wymagane określone narzędzia opcjonalne.
Aby ustalić odpowiednie procedury i uzyskać informacje, należy zawsze konsultować się z instrukcjami serwisowymi dostarczonymi przez producenta samochodu lub odpowiednią instrukcją obsługi. Niniejsze informacje o produktach obejmują informacje dotyczące zastosowania oraz użycia narzędzi wyłącznie w charakterze ogólnego przewodnika.»

Forholdsregler / Instrukcje ogólne

DA

Træk den negative pol ud fra batteriet, før du starter på arbejdet.
NB: Før du frakobler batteriet, kontrollér at ejeren kender koden for bilradioen.
Brug aldrig timingsværktøjerne til låsning eller timing af svinghjulet, knastaksler eller krumtapaksler for at låse motoren ved udløsning/stramning af remskivebolte.
Kontrollér at der ikke findes olielækager eller spildevand. Hvis der er, skal problemet afhjælpes.
Overholder tilspændingsmomenterne.
Kør altid motoren i normal rotationsretning, med mindre køretøjsproducenten giver andre instruktioner.
Drej altid motoren langsomt med hånden og kontrollér igen positionerne for krumtapakslen og knastakslen.
En ukorrekt motortiming kan medføre beskadigelse af ventilerne.
På nogle motorer/modeller kan noget ekstraudstyr være nødvendigt.
Læs altid bilproducentens serviceinstruktioner eller mærkevaremanual for at oprette aktuelle procedurer og data. Denne produktinformation angiver udelukkende applikationsdetaljer og anvendelse af værktøjer med et generisk vejledningsformål.

Προφυλάξεις / Γενικές οδηγίες

EL

Αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας πριν ξεκινήστε την εργασία.
Σημείωση: Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία για κλείδωμα ή χρονισμό του σφονδύλου, των εκκεντροφόρων ή των στροφαλοφόρων για τη στερέωση του κινητήρα κατά την αποσύσφιξη ή τη σύσφιξη των μπουλονιών των τροχαλιών.
Ελέγξτε αν υπάρχει διαρροή λαδιού και επισκευάστε τη.
Τηρήστε τις οδηγίες σύσφιξης.
Μην γυρνάτε τον ιμάντα μέσα-έξω για να τον καθαρίσετε ή να τον ελέγξετε.
Περιστρέφετε πάντα τον κινητήρα με την κανονική φορά περιστροφής, εκτός αν υπάρχει άλλη οδηγία από τον κατασκευαστή.
Περιστρέφετε τον κινητήρα πάντοτε αργά με το χέρι και ελέγχετε πάλι τις θέσεις του στροφαλοφόρου και εκκεντροφόρου άξονα.
Σε περίπτωση εσφαλμένου χρονισμού του κινητήρα ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στη βαλβίδα.
Σε ορισμένους κινητήρες/μοντέλα ενδεχομένως να απαιτούνται προαιρετικά εργαλεία.
Για τα τρέχοντα δεδομένα και τις διαδικασίες προς χρήση, ανατρέχετε πάντοτε στις οδηγίες του κατασκευαστή ή στο εγχειρίδιο του αυτοκινήτου. Αυτό το έντυπο πληροφοριών του προϊόντος περιλαμβάνει στοιχεία σχετικά με τις εφαρμογές και τη χρήση των εργαλείων μόνο ενδεικτικά.

NOTA



SWK Utensilerie S.r.l.
Sede operativa: Via Volta, 3
21020 Monvalle (VA) Italia
Tel. 0332 790111 · Fax 0332 790330
info.mv@usag.it ·
www.usag.it · www.usag-tools.com